

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета



Практический курс научного-технического перевода

аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Мировых языков**

Учебный план 45050153_21_34 пип_кит.rlx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Правовое обеспечение международных отношений"
Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Программу составил(и): старший преподаватель, Оюун Баярмагнай

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
Неделя	16		12 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	48	48	62	62	110	110
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2			0,2	0,2
Контактная работа в период экзаменационной сессии			0,3	0,3	0,3	0,3
В том числе инт.	20	20	20	20	40	40
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4	8	8
Итого ауд.	48	48	62	62	110	110
Контактная работа	48,2	48,2	62,3	62,3	110,5	110,5
Сам. работа	59,8	59,8	82	82	141,8	141,8
Часы на контроль			35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	108	108	180	180	288	288

ПК-7: Способность к внесению необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода	
Знать:	
• Принципы смыслового и лексического преобразования текста при переводе, включая методы адаптации и трансформации для сохранения точности и естественности текста;	
Уметь:	
• Вносить необходимые изменения в текст перевода для корректной передачи смысла и контекста, при этом сохраняя точность и соответствие исходному тексту;	
Владеть:	
• Навыками внесения изменений в текст перевода для улучшения его точности и соответствия стандартам перевода, при этом избегая потери смысла и нарушений стиля;	

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:	
	• Основные термины и концепты, относящиеся к различным предметным областям, в которых переводчик может работать (например, право, экономика, медицина, инженерия и т. д.);	
	• Принципы смыслового и лексического преобразования текста при переводе, включая методы адаптации и трансформации для сохранения точности и естественности текста;	
3.2	Уметь:	
	• Применять термины и профессиональную лексику в соответствии с контекстом исходного и целевого текста;	
	• Вносить необходимые изменения в текст перевода для корректной передачи смысла и контекста, при этом сохраняя точность и соответствие исходному тексту;	
3.3	Владеть:	
	• Навыками работы с профессиональной и специальной лексикой в различных областях перевода (в том числе технический, юридический, медицинский перевод и др.);	
	• Навыками внесения изменений в текст перевода для улучшения его точности и соответствия стандартам перевода, при этом избегая потери смысла и нарушений стиля;	